



株式会社やまと

# SDGs進捗レポート

弊社はSDGsの目標達成に向けた取組みを行っています



## Vol.1 教育関連事業

弊社は、SDGsの目標達成に向けた事業の一つとして「2. 教育関連事業」を掲げています。第1回目の進捗レポートは、「教育関連事業」の取組みと進捗報告です。※SDGsが掲げる目標は17ありますが、日本は「教育」、「産業・技術革新」、「平和」という3つの目標は最高評価で、すでに達成しているとされます。

### 1. 導入部（はじめに）

2023年（令和5年9月25日）国指定重要文化財の「通潤橋」が**国宝に指定**されました。（（文部科学一〇七）（号外200号））  
「通潤橋」のような土木構造物が国宝に指定されるのは**全国初**です。  
次の7点が評価されました。（熊本県Webサイトより引用）

ポイント1	阿蘇南外輪山南側の丘陵に広がる通潤用水の一部で、 <b>嘉永7年（1854年）に建設された石造水路橋！</b>
ポイント2	四方を谷で隔てられ水源に乏しい白糸台地をうるおすために造られた <b>近世最大級の石造アーチ橋！</b>
ポイント3	サイホンとアーチを一体化させ、鞆石垣（さやいしがき）や裏築（うらづき）などの技術を駆使して造られた <b>近世石橋の傑作！</b>
ポイント4	近世のかんがい施設として他に類のない、新田開発史上傑出した存在、 <b>近世水利土木施設の到達形態の一つ！</b>
ポイント5	企画から完成まで熊本藩領の手永役人（てながやくにん）と当時最高峰の技術力を誇った石工集団が携わり、 <b>主に地域社会が社会資本整備をになった近世後期及び末期の代表的事例！</b>
ポイント6	九州における近世後期の石造アーチ橋建設をリードした熊本で <b>試行錯誤の末に生み出された九州石橋文化の象徴！</b>
ポイント7	試行錯誤や鞆石垣などの独創的な技術が生み出された過程を物語る「御試吹上樋」や「関係文書」、建設に従事した人びとの名を記す「石碑」、当時の現場監督小屋であった「御小屋」といった <b>関連資料が多数残る！</b>

## 2. 取組みの概要

絵本は2012（平成24）年10月1日に発行した「通潤橋 水が渡る橋」を、今回、通潤橋が国宝になったことにより、「**国宝 通潤橋 命の水道橋**」に改め、通潤橋の成り立ちを日本語と英語の文章を併記しました。

### 一 通潤橋の歴史と重要性 一

1854（嘉永7）年、四方を河川に囲まれた白糸台地に農業用水を送るために建設された石造アーチ水路橋です。白糸台地は、川が削り取った深い谷に囲まれています。そのため、「通潤橋」がつくられるまでは湧き水などを利用した農業に限られていました。

建設され170年経った今も現役で、地域の人々に守られ、通潤橋を渡った水は白糸台地上の約100haの水田を潤しています。

## 3. 絵本制作の背景

ふるさとを愛する心、ふるさとを誇りに思う心を育てるために、ふるさとの歴史を知ることが、とても大切なことだと思います。自分の生命は歴史の上に生かされ、また次世代へ伝えていかなければならないことにも気づきます。

この町に「通潤魂（つうじゅんこん）」という言葉があります。創造性、協調性、不屈の精神、勤労の喜び、郷土を愛する心をまとめた言葉です。

この絵本を通じて「通潤魂」を少しでも理解してもらい、昔の人たちの苦闘と思いに共感し棚田や水に感謝する、そして故郷を見直しふるさとを愛し誇りに思う心が育つことを願い、この本を制作しました。

そしてこの度、国内外の広範な読者層を対象とし、英語の文章を併記しました。

## 4. 絵本の内容

木組みの下橋が円を描き、その上に輪石を組んでいきます。通るように壁の石垣が積まれます。上に乗る橋から水を一滴も漏らさないために、橋の内側には、特に丁寧に石を組み込みました。

下橋は数百本の柱の林です。

木づちの音、石のみの音、大声で交わされるかけ声が谷にこだまします。お城のような石垣も、そびえ立っています。

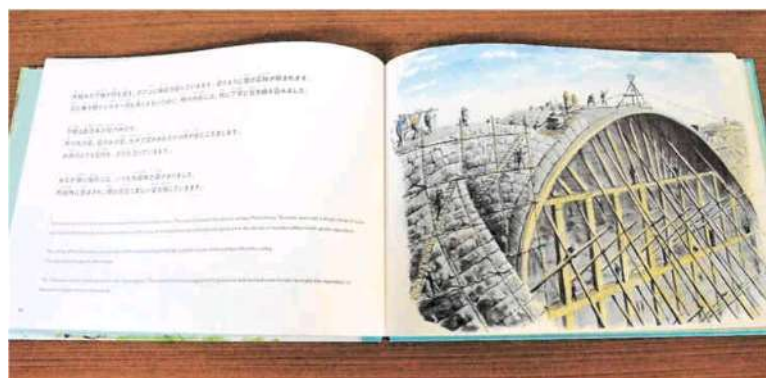
みなぎる場所には、いつも布田様の姿がありました。

布田様に励まされ、橋は気高く美しい姿を現していきます。

The masons first built an arched wooden frame across the valley. They slowly stacked the stones on top of the frame. To make sure not a single drop of water would leak from the aqueduct, the stones on the inside of the aqueduct were placed with great care. Hundreds of wooden pillars held up the aqueduct.

The clang of the hammers, the sounds of the stones being piled high, and the shouts of the workers filled the valley. The aqueduct began to take shape.

Mr. Futa was always there to watch over the progress. The workers felt encouraged by his presence and worked even harder to make the aqueduct as beautiful and perfect as they could.



【出典：熊本日日新聞（令和6年1月21日付朝刊）】

## 5. 教育的効果

過去から人々が何を願い、何を残し伝えてきたのか、それは自分の生活とどう関わり、支えられているのかに気付くことが出来るようにすることが大切です。

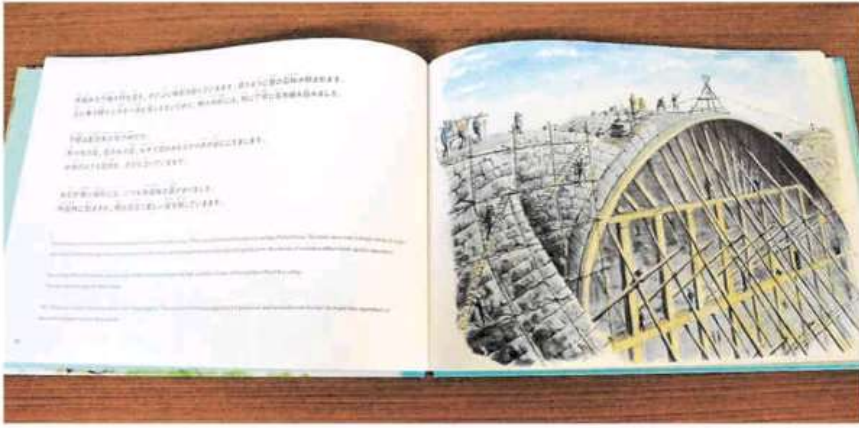
通潤橋を取りあげ、豊かな生活の実現をかなえるべく努力した先人の働きに感謝する気持ちを持つことの大切さに気づかせる。

（小学校学習指導要領解説 特別の教科道徳編より引用）

## 6. 感謝の言葉と今後の展望

日本語版の制作に携わっていただいた地元の郷土史家、石橋研究家、そして英訳等で協力をいただいた橋熊本市の企業の皆様方、この度は、皆様の協力と献身に心より感謝申し上げます。お陰様で素晴らしい絵本にすることができました。ありがとうございました。

今後においても弊社は、地元山都町に密着した事業活動を展開し、社会との調和を大切にし、未来に向けた持続可能な発展を目指します。



# 英語で読もう Tsujunkyo

教育関連事業を手がける「やまと」（山都町）は、通潤橋の成り立ちを日本語と英語の文章を併記して描いた絵本「国宝 通潤橋 命の水道橋」を発行した。2012年に町教育委員会と地元有志が制作した日本語版を大幅に改訂。挿絵も9割ほど新しくした。

## 山都町の企業 絵本企画

## 訪日客、教材活用も

訪日客の増加を受け、下田美鈴社長(65)が昨年5月、共に日本語版の制作に携わった地元の郷土史家や石橋研究家らに協力を呼びかけた。下田社長は「英語表記すれば外国人観光客に読んでもらえるし、小学校の時に

社会科見学で通潤橋を訪れた中学生の英語教材にも使える」と期待する。

制作メンバーは、英訳を前提に短い文章で和文を執筆。熊本市の企業が翻訳した。水を通す管「石管」や石橋のアーチをつくる「輪石」などの専門的な用語は、イラスト付きで解説した。

「行政と住民が一緒につくり上げた通潤橋の歴史から、ふるさとを愛する心を感じ取ってほしい」と下田社長。A4判32頁、2800円。道の駅通潤橋と、通潤橋ミエルテラス（旧道の駅通潤橋）で販売する。

(枝村美咲)

通潤橋の成り立ちを描き、英語の文章も併記した絵本「国宝 通潤橋 命の水道橋」



英文を併記した通潤橋の絵本を発行した「やまと」の下田美鈴社長。16日、山都町

【出典：熊本日日新聞（令和6年1月21日 付 朝刊）】

SDGsの目標達成に向けた事業の一つとして「教育関連事業」を掲げていますが、この度「やまと」が、教育関連事業を手掛けているとし、熊本日日新聞が、絵本「国宝 通潤橋 命の水道橋」の記事を掲載しました。

そこで今回、SDGsのページに「教育関連事業」の取り組みと進捗状況報告ということで掲載しました。

絵本は、1月13日移転オープンした道の駅「通潤橋」と、通潤橋ミエルテラス（旧道の駅通潤橋）で販売されています。

また、弊社のWebサイトからネット（注文フォーム）で購入することも出来ます。

